

# CATEGORY 9

## Vajra Needle That Eliminates Illness

第九大類 金剛除病針

# Introduction

In applying this vajra needle that eliminates illness, Kuan Yin Bodhisattva is used as the yidam (object of veneration), and the Horse Head Vajra Deity (a transformation body of Kuan Yin Bodhisattva) manifests awesome power. That is why the Han-Chinese people call it “Galloping Horse Wonderful Needle.” It is a healing technique specially used to cure people’s illnesses. Currently, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata is the only one who possesses this dharma.

The powerful effects of this needle are miraculous. Various effects are produced according to the particular mudra and mantra H.H. Dorje Chang Buddha III applies. This needle is able to open all of the body’s joints and acupuncture points. People who receive this treatment experience power moving through their body. No matter how strong a patient’s power of resistance may be, as soon as H.H. Dorje Chang Buddha III increases the power of the mudra, the patient will immediately feel as if his internal organs were on fire and will fall to the ground screaming in pain. It is clear that people do not have the power to offer resistance to the effects of this needle.

This needle can easily cure yin deficiency and yang excess relating to the liver, gall, kidneys, spleen, and lungs; qi (vital energy)-blood disharmony; harm done to the internal organs; and other strange illnesses resulting from the six meridians or imbalance among the four great elements. After Zigong Zhuang personally experienced the Galloping Horse Wonderful Needle treatment, he wrote the following words in the book *Master Yi Yungao* (Master Yi Yungao is H.H. Dorje Chang Buddha III):

“Galloping Horse Wonderful Needle is a unique healing technique of Buddhism requiring special powers, and it is used to cure people of their illnesses. It is said that common people cannot master this technique. In order to apply this technique, one must have reached a very high state of training in the Vajra Fist Dharma of esoteric Buddhism. One must also have entered the phase that transcends the generation and completion phases. Through special skills, one produces a power that adjusts the “external four great elements.” (earth, water, fire, and wind) One then uses one’s concentration powers to bring about needle treatment reactions that course through the body like a galloping horse. Additionally, one must use thought to guide the “internal four great elements” of the patient’s body so that his body undergoes acute changes in an instant. Using the energy channels and acupuncture points, the obstructions of illness are expelled one after another. Why does that treatment produce such amazing effects? It has to do with the ultimate truths of the universe.”

Zigong Zhuang went on to describe his experience when H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata treated him with the Galloping Horse Wonderful Needle: “I saw the Master<sup>1</sup> take out a thin, long silver needle. He sat facing me about two meters away. He then tossed the needle, which entered the acupuncture point on my left leg called *yang ling quan*. At that time, there was no unusual feeling in my body. I just felt the needle shaking continuously. As the Master’s mudras changed, so did my reactions. He shouted “swell!” and my entire body generated a swelling feeling. He shouted “tingle!” and my entire body instantly produced tingling sensations. He shouted “cold!” and the inside of my body at once felt as if I had entered an ice cellar.

“The Master then uttered something unintelligible, and I heard a loud boom in my head. It seemed as if my body had quickly swelled. The inside of my body felt like a sudden violent storm accompanied by thunder, lightning, and surging rivers and seas. It was an astonishing and shocking experience. Then, it seemed as if wind and fire were fast approaching before my eyes. The wind was helping the strength of the fire, and the fire was adding to the power of the wind. In an instant, I was being tormented by internal and external forces. I perspired profusely and was almost destroyed. Right when I was flustered and confused, I heard “leave!” Everything then vanished and became peaceful. I forgot about both my body and mind. There was just an expanse of tranquility and emptiness.

“After a short while, strangely enough, it seemed as if that needle was “galloping” on its own. It would shake and sensations would course up my leg and enter acupuncture points in the proper sequence of those points. At that time, my entire body felt open and unblocked. My qi-blood circulation was as free flowing as a spring stream or floating clouds. I can’t say whether it was normal consciousness or hallucination, but I felt that my whole body and mind were immersed in happiness and pleasure.

“I finally experienced the miraculous effects of the Galloping Horse Wonderful Needle. Although I am well known for always sleeping very soundly, that night I could not fall asleep. While in a state of drowsiness the next morning, I suddenly became clear-headed. I wiped my eyes and realized my illness had disappeared. The blue sky and green earth spread before my window. Full of energy, I threw myself into the new day.”<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Here and below the word *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III.

<sup>2</sup> Pages 180-181 of *Master Yi Yungao* written by Zigong Zhuang.

A disciple by the name of Kion Yat beseeched H.H. Dorje Chang Buddha III to treat him with needles. When H.H. Dorje Chang Buddha III lightly applied one needle, disciple Yat did not at first feel anything. But when His Holiness began to recite a mantra and apply a mudra, disciple Yat became cold. Even ice formed on his eyebrows. His illness was immediately cured. This vajra needle is truly the king of all needles that only a Buddha possesses. Great Bodhisattva Tangtong Gyalpo Rinpoche XVI said that he personally saw the limitless power of the Galloping Horse Wonderful Needle and the incredibly high realization of H.H. Dorje Chang Buddha III.

*(This text was translated from the Chinese text that follows.)*

## 簡 介

金剛除病針即是以觀音菩薩為本尊，馬頭金剛化現威力的針功，所以漢人叫它「跑馬神針」，那是專門為人調治病患的醫術，目前此世界上只有多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來掌有此法。

此針功力神奇絕妙，隨著三世多杰羌佛的手印、咒語運轉功力，可以打通身上的一切穴道關節。接受治療的人可以體會到力量在身內走動，無論你的毅力有多強，只要三世多杰羌佛加強咒力，你馬上會五內俱焚，倒地慘叫，可見其功力實在非人力所能抗拒，排除肝膽腎脾肺命陰虛陽亢、氣血不和、五臟之損等六經病症、四大不調之怪症易於反掌，如莊子公親身體驗了金剛針後，在《義雲高大師》一書中說：

所謂「走馬神針」，那是出於佛家為民調治疾患的獨特的功夫醫術。據說此技非一般人能掌握，此技的運用，必須將密宗金剛拳練到高深境界，進入生圓不二次第，通過功夫產生「外四大」（地水火風）的調節作用力，然後運用自身的定力，導致銀針感應行走馬馳。同時還要用意念牽引患者肌體的「內四大」，讓其在瞬息產生劇烈變幻，通過經絡穴位依次驅除病障。為什麼會產生這樣的奇效呢？這涉及了宇宙學的真諦。

莊子公說多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來為他打走馬神針實踐體驗：只見大師（即三世多杰羌佛——編者注，下同）拿出一支細長的銀針，距我兩米遠近相向而坐，將銀針一擲，插進我左腿穴位「陽陵泉」。這時，我體內並無異感，只覺銀針顫動不止，隨著雲高大師手勢的感應，叫聲：「脹！」全身便產生脹感。叫聲：「麻！」體內即刻產生麻感。叫聲：「冷！」體內即刻如入冰窖。隨即，大師又咕嚕一句什麼，只覺頭部轟然一聲，似覺身軀急速膨脹，體內如驟發疾風暴雨，伴隨電閃雷鳴，翻江倒海，震人心魄。隨即，眼前風火迫臨，風助火勢，火助風威，剎那間恍然被內外煎熬，大汗淋漓，幾乎毀滅。正惶惑間，只聽一聲：「去也！」什麼又都煙消雲散，風平浪靜，使人身心兩忘，一片寂然空靜。不一會，似乎那支針在奇怪地自行走馬，顫顫悠悠，沿腿上行，依次見穴而入。此時渾身只覺暢通無阻，氣血循環，如春水流雲。當時不知是意識或者幻覺，反正我感到整個身心都浸浴在相親相戀的幸福悅樂之中。

我終於嘗試到了「走馬神針」那神奇的功效。這夜，素以酣睡而聞名的我竟然失眠。次晨於矇矓狀態中突然清醒，抹抹眼睛，疾患已失，藍天綠地展於窗前。於是，便精神飽滿地投入新的一天中。（莊子公先生所著《義雲高大師》第180-181頁）

有一位叫葉怡強的弟子，求三世多杰羌為他施針，三世多杰羌佛輕輕一針，此時沒有感覺，但一持咒結手印，當時就將葉怡強冰凍起來，連眉毛都結了冰，當下病症立除。這金剛針實在是針中之王，唯佛所有。正如大聖菩薩第十六世唐東迦波仁波且說：他親見雲高益西諾布頂聖如來的佛法馬頭針威力大得無窮，證量高得不得了。

（此文的英文翻譯印在前面）

## The Power of the Holy Vajra Needle



My name is Guang-Fen Fu. Since I was young, I have been physically weak and often ill. When I became an adult, my mother told me, “Daughter! You have had a weak constitution since you were young. Go and learn medicine. This will be good for your health, and you will not become weary through exerting too much physical strength.”

In 1958, I began following a teacher to learn traditional Chinese medicine. Because my illnesses resulted from the power of karma accumulated through many lifetimes and eons, my illnesses did not decrease as my knowledge of medicine and my experience in practicing medicine grew. Disease constantly followed me wherever I went.

In 1978 and the following few years, I suffered from a gastric ulcer in which most of my stomach hemorrhaged. During that time, I also discharged blood when going to the bathroom and vomited blood. In 1981, I had no choice but to undergo surgery to cut out most of my stomach. My health was even worse after the surgery. My food intake lessened, my face became pale, I spoke without any vigor, my spirit was weak, my movements were slow, and I often could not go to work.

As result of the care and assistance given to me by a friend, in 1987 I met my respected Buddha Master, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. When His Holiness learned of my sufferings from illness and my strained financial circumstances, His Holiness showed immense compassion and concern. His Holiness treated me with the holy vajra needle. H.H. Buddha Master asked me to show His Holiness the acupuncture point on my foot called *zu san li*. My respected Buddha Master then squatted down and applied that needle to me. After the needle was applied, my respected Buddha Master then said, “Pay attention! I will now apply my dharma power.”

When my respected Buddha Master then put his hands into a mudra before me, I immediately began to feel numbness, a swelling sensation, and pain. My whole body emitted heat, and I was slightly perspiring. When my respected Buddha Master heard me repeatedly scream in pain, His Holiness released his hands from that mudra. I instantly felt that the numbness, swelling, and pain that I had just experienced had disappeared. The only thing I felt was a relaxed and comfortable feeling that my body had never before experienced. My respected Buddha Master then said, “This needle was used to open your energy channels and chakras. You are too anemic.”

At that time, I had not yet become a Buddhist or learned Buddhism. My respected Buddha Master treated me and all other living beings as his own family members, equally lending them a helping hand out of great compassion. In 1988, I knew that I wanted to convert to and learn Buddhism in order to leave suffering, attain happiness, and walk the path leading to accomplishment in the dharma and liberation from the cycle of reincarnation.

After following H.H. Buddha Master, my health has improved day by day, my complexion is ruddy, my spirit is clear, my voice is resonant, and I walk with vigor. I gradually understood just how magnificent H.H. Buddha Master is. I also came to gradually comprehend the realness of the Buddha-dharma. Those who see me now say, “You have totally changed in the last two years. You don’t look so frail as you did before.” What they found most difficult to believe is that I returned from my trip to the plateaus of Tibet and Qinghai, which are places that lack oxygen, without any adverse health effects.

Because I received H.H. Buddha Master’s teachings and empowerment, I advanced in the area of medicine. I took a countywide test and was the first to receive a certificate of qualification as a doctor of traditional Chinese medicine. I took provincial and municipal tests and obtained certificates qualifying me as a “doctor-in-charge” who practices traditional Chinese medicine. The hospital put a sign up for me that read “expert outpatient service.” My patients have increased day by day. I have cured patients near and far of their difficult and complicated illnesses. As a result, I have a bit of fame in the local area where I live. Everything that I have is due to the teachings and empowerment that the Buddha Master bestowed upon me after I began learning Buddhism. The kindness and grace H.H. Buddha Master conferred upon me are as enormous as a mountain. Each and every bit of his kindness and grace is indelibly etched in my heart.

I remember one day around the year 1989. Zi-Fang Liu, a disciple of my respected Buddha Master, went to the home of my respected Buddha Master in the Nanxin District of Xindu. She beseeched my respected Buddha Master to save her. She said that her illness has lasted many years, that it is acutely painful, and that she is about to collapse. She had been to all of the major hospitals in China and had spent a lot of money, all to no avail. I saw that her complexion was unnaturally dark and that her whole body was rigid. She constantly complained about her unbearable pain.

Then, she suddenly fell to the ground and did not get up. She looked ghastly pale. My respected Buddha Master immediately treated her with the holy vajra needle in order to empower her. Because she was in a state of shock, she did not have any reaction when the needle was applied. After a short while, Sister Liu regained consciousness, stood up, and stated she was no longer in pain.

Every time I saw the wonders of my respected Buddha Master’s holy vajra needle, I had an even greater desire to learn how to apply that holy needle. One day I said to my respected Buddha Master, “Respected Buddha Master, teach me how to apply that amazing needle so that I may cure more patients.” My respected Buddha Master said to me in a soft tone of voice, “Guang-Fen, your powers are insufficient. Let’s put that matter aside for the time being.” One time I saw Hsi Jao Ken Ten Rinpoche, who is from Taiwan, also ask my respected Buddha Master to teach him how to apply that amazing needle. My respected Buddha Master replied, “Your powers are

insufficient. Let's put that matter aside for the time being.”

I later learned that the source of the effectiveness of the holy vajra needle is my respected Buddha Master's state of realization and virtue and the power of his merit. With a holy mind of enlightenment and great compassion, His Holiness assists living beings with physical illnesses, psychological illnesses, as well as living beings who are suffering due to the power of karma. Furthermore, His Holiness constantly and compassionately empowers living beings through his teachings, thereby enabling them to extricate themselves from suffering and find the key to curing and preventing disease.

I have followed H.H. Buddha Master for more than ten years. I, Guang-Fen, have evolved from a person who did not understand anything about learning Buddhism and self-cultivation to a Buddhist disciple striving to integrate wisdom, compassion, and skillful means and a person striving to be selfless. Based upon empowerment from my respected Master's practice and from the lineage of great masters throughout generations, a type of merit of the fruit of Buddhahood exerts its influence, causing Buddhist disciples to walk the path toward liberation and accomplishment in the dharma. With the incomparable kindness and empowerment of my respected Buddha Master, Buddhist disciples give rise to bodhicitta and strive to enlighten themselves and others. The compassion, care, and protection my respected Buddha Master bestows upon his disciples and all living beings cannot be described in words. To know what I am saying, you have to experience it yourself.

I deeply feel that the kindness and grace shown to me by my Buddha Master is difficult to repay. All that I can do is resolve to be a disciple of the Buddha in all of my future lives and devoutly and respectfully turn to and rely upon the eternal Buddha Master. Only a Buddha Master can lead Buddhist disciples out of the bitter sea of reincarnation and lead them toward liberation, accomplishment in the dharma, ending of the cycle of birth and death, becoming a Buddha, saving other living beings, undertaking the cause of the Buddhas and Bodhisattvas, and repaying the kindness of the Buddhas.

This year I have passed sixty-five years of age. What I have written above is my own true personal experience. I have not lied. If what I wrote above contains lies, I am willing to descend into the Avici Hell (hell of uninterrupted suffering). If what I wrote above is true, I offer the merit of this writing to my magnificent Buddha Master who is like my father and mother. I also dedicate such merit to all of my vajra Brothers and Sisters so that they attain enlightenment soon, and to all sentient beings on the six paths of reincarnation. Amitabha!

Written and respectfully submitted by Buddhist disciple,  
Guang-Fen Fu  
April 16, 2006

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Guang-Fen Fu.)*

## 金剛聖針的威力

我叫付光芬，從小體弱多病，長大母親對我說：「女兒！你從小體質差，去學醫，對身體有好處，又不用體力勞累。」1958年我就開始跟師學習中醫。由於多生累劫業力之病，並未隨我學醫的知識和行醫經驗而減少，疾病總是跟著我轉。1978年連續幾年胃潰瘍大部出血、肩血、吐血。到1981年只好做胃大部切除術，術後身體更差，進食少，臉色蒼白，說話有氣無力，精神衰弱，行動緩慢，常常不能上班。直到1987年在友人的關心幫助下見到我的佛陀恩師多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來。當他老人家了解我的疾苦、貧困時，對我非常慈悲關心，為我打一針金剛聖針，叫我把足三里現出來，佛陀恩師就蹲下來為我打針，一針下去佛陀恩師就說：「注意！我要運動了。」當佛陀恩師在我的面前結個手印一比，我立即感到麻木脹痛，全身發熱出毛毛汗，佛陀恩師聽到我叫痛連連，就把手印放開，我立即感到剛才的麻木脹痛都沒有了，只感到身體從來沒有的輕鬆舒適。佛陀恩師接著說：「這一針為你打通經絡脈結，你太貧血了。」當時的我還未皈依學佛，佛陀恩師對我及一切眾生都當親人對待，平等施予大悲援手。1988年我才知道要皈依學佛，離苦得樂，走解脫成就之路。跟隨三世多杰羌佛上師後，我身體一天天好起來，面色紅潤了，神清氣爽了，說話聲音洪亮，行走有力，慢慢體悟到佛陀上師是

多麼偉大，佛法真實不虛。見到我的人來說：「這兩年你完全變了，不像以前弱不禁風樣。」最讓他們不可思議的事，我去西藏、青海高原缺氧的地方回來身體無恙。由於受佛陀上師教誨加持，我的醫學水平提高了，參加全縣考試首取中醫醫師資格證書，參加省、市考試取得主治中醫醫師資格證書，醫院為我掛專家門診牌，病人一天比一天多，很多遠、近疑難病症經我治療。在當地小有名氣，我擁有的一切一切全是學佛後，佛陀上師教誨加持給予的，佛陀法王上師對我恩重如山，點點滴滴都烙印我心中。

我記得大約是1989年的一天，佛陀恩師的弟子劉子芳到新都南新區的家，求佛陀恩師救她，她說她這個病好多年了，痛起來要命、要倒。國內各大醫院都去過了，花了很多錢就是不見效。當時只見她面色青暗，全身強直，不停叫疼痛難忍，一會倒地不起，面無人色，佛陀恩師立刻為她打金剛聖針加持她，由於休克，下針時她並無反應，過一會取針時劉大姐清醒並站立起來說她不痛了。每當我看到佛陀恩師金剛聖針的神奇，我就更想學打這個聖針。有天我對佛陀恩師說：「佛陀恩師您教我神針，我好去救治其他病人。」佛陀恩師對我輕言細語地說：「光芬，你功力不夠，以後再說。」有一次我見到台灣的喜饒根登仁波且也向佛陀恩師求學，佛陀恩師卻說：「你的功力不夠，

以後再說。」

後來我才知道金剛聖針是佛陀恩師他老人家證德證境證量的功德力，以大悲菩提聖心施加一切，患身病、心病、業力苦難眾生的，並隨時教誨慈悲加持使眾生從苦難中解脫出來，找到治病防病的根源所在處。

跟隨佛陀恩師十多年，弟子光芬從一個不懂學佛修行的人到如何才能成為三門合一的佛弟子，無私利人的人，在佛陀恩師加持和歷代祖師傳承力的加持下，形成一種果德，才能使佛弟子走向解脫成就之路，佛陀恩師無與倫比的恩德加持下，佛子內心才升起了菩提心，自覺覺他。佛陀恩師對弟子及一切眾生施以慈悲、關愛、呵護加持有加，無以言表，如人飲水，冷暖自知。深感佛恩難報，唯有發願生生世世做佛陀之子，虔誠恭敬皈依依傍永恆的佛陀上師，只有佛陀上師才能帶佛弟子出離生死輪迴苦海，走解脫成就、了生脫死成佛渡生之

路，擔佛菩薩荷擔家業，報佛恩。

我今年已滿了65歲，以上是我親身經歷，真實不虛，無有妄語。如有妄語我墮入無間地獄，如真實不虛，願此功德供養佛子偉大的佛陀父母親，回向所有的金剛師兄弟，早證菩提，回向六道諸有情，阿彌陀佛。

佛弟子 付光芬講述敬呈

2006年4月16日

佛弟子付光芬講述敬呈

(此文的英文翻譯印在前面)

## The Holy Needle of the Ancient Buddha Healed My Tumor



Around 1987, I inadvertently discovered pink spots that had grown on the surface of the skin of my left armpit. Underneath those spots was a small, hard lump. I did not pay any attention to it at first, nor did I go to a doctor for treatment. This situation continued for two years. I then began to feel a kind of malaise, which soon spread throughout my entire body. Once when I was chatting with a friend, that friend urged me to see a doctor. Still, I could not think of any reason to do that.

One day I saw on the wall of a hospital some posters relating to lymph-gland tumors and realized that my physical condition was similar to what was described in those posters. The tumor under my armpit had already swollen to around the size of a \$50 Taiwan coin (the size of an American silver dollar) and had changed from pink to dark red. Although I became quite flustered about this, I did not have the courage to go to the hospital again to have a more detailed examination performed. I knew very clearly that I would not be able to withstand such a blow since I had just undergone major surgery to remove a tumor on my uterus. Therefore, I simply endured my situation silently and dared not tell anyone about it.

Due to the coming together of karmic conditions, I began chatting with a friend about the surgery I had to remove a tumor on my uterus. With no particular intent in mind, I also mentioned the abnormal condition of my armpit. After my friend heard this, my friend wanted to introduce to me a supreme Buddha Master who could help cure my illness. At that time I did not know the identity of the Buddha Master. I only knew that His Holiness was a great international master of noble character. Without any doubts in my mind, I accompanied that friend of mine to the city of Chengdu in

Sichuan Province in mainland China so as to pay a formal visit to that supreme Buddha Master. I had the good fortune of meeting the Buddha Master after waiting more than ten days. The Buddha Master asked me what brought me to Chengdu. I immediately told the Buddha Master the purpose of my visit. The Buddha Master then very compassionately said, "All right, all right. It will go away and be fine."

The Buddha Master took an ordinary silver acupuncture needle so as to begin curing my illness. His Holiness said that if in a moment I felt sensations of swelling or pain, I should tell His Holiness. I then saw the Buddha Master's mouth moving as His Holiness recited a mantra. The Buddha Master then inserted the needle into an acupuncture point between the thumb and index finger on my left hand and gave a puff. At this time I felt blood coursing through all parts my body, and my entire body felt swollen. The temperature of that tumor began to rise, as if it was on fire. After going through that process three separate times, the Buddha Master told me that after I return home I should continue to recite the name of the Buddha or Bodhisattva that I normally recite. I said that I recite "Namo Guan Shi Yin Pu Sa (Homage to Kuan Shi Yin Bodhisattva)." The Master replied, "That is fine. Go ahead and recite that Bodhisattva's name. If you do so earnestly and sincerely, the tumor will soon leave you."

I returned to Taiwan in a very happy state of mind. As before, I busily went about handling business matters, but I did not forget to recite that Bodhisattva's name whenever I had spare time. After I returned to Taiwan, first thing in the morning, I looked at that tumor every day. It neither grew nor shrunk. However, about twenty days after I returned to Taiwan, I was bathing one day and suddenly thought of that red-spotted tumor on my armpit. I quickly took a look in the mirror and surprisingly discovered that

the hard lump had shrunk. The original size of a \$50 Taiwan coin (an American silver dollar) had shrunk to the size of a \$1 Taiwan coin (an American dime).

I was so elated I wanted to jump for joy. I felt very grateful, very grateful! Those two words truly arose from the bottom of my heart as I thanked that magnificent and supreme Master. From that time on, I recited the name of that Bodhisattva even more earnestly and sincerely as a way of showing my appreciation toward that supreme Buddha Master.

However, approximately one month later, that tumor had not shrunk at all. I again began to feel somewhat anxious. Then, I heard a loud sound one evening. The red-spotted hard lump on my left armpit suddenly disappeared without a trace. Words cannot describe the excitement and gratitude I felt deep in my heart. All of the clouds under which I was living vanished at once! I later took refuge in that magnificent Buddha Master Wan Ko Yeshe

Norbu Holiest Tathagata. Seventeen years have now passed, and I am physically healthier and mentally happier than I was when I was young!

All that I have stated above is true! If there is anything fabricated in it, I am willing to descend into the vajra hell! If what I have stated are true words, I dedicate all of the resulting merit to all living beings in the dharma realm!

Disciple: Ting-Ying Li

I prostrate to the Buddhas in the ten directions  
within the three spheres.

June 21, 2007

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Ting-Ying Li.)*

## 古佛的聖針治好了我的腫瘤

約1987年，我無意間發現左手腋下長在皮膚表面的粉紅色斑點，在斑點下還有一個小硬塊。起先不以為意，也沒有去看醫生治療，就這樣拖了兩年之久。此後，身體開始感到不適，很快的並擴散到全身。一次跟朋友閒聊中，對方也相勸去看醫生，但也始終找不出任何原因。一天在醫院的牆上看見掛著的一些相關淋巴腺腫瘤的海報就跟自己身上的狀況相似，當時腋下的腫瘤硬塊已腫脹到大約50元硬幣大小，並且由粉紅色轉為深紅色，當時心中很是慌張，當下也沒有勇氣再次進去醫院作任何進一步更精密的檢查，因為我很清楚的明白自己將會承受不了再次這樣的打擊，因為我剛動完子宮肌瘤的大型手術，所以只能默默的承受，也不敢告知家人。

在一個因緣際會之下，跟一位朋友無意間聊起上次子宮肌瘤的手術狀況，才又提及這次腋下的異狀，這位朋友聽完，說要引見一位至高無上的佛陀上師幫我醫病。當時我還不了解佛陀上師的身份，只知道是一位具崇高道德的國際大師，我也沒有任何疑惑，就跟著這位朋友去大陸四川成都拜見至高無上的佛陀上師，等了十幾天才有幸見上一面，當時佛陀上師問來成都有什麼事？我當下馬上告知佛陀上師自己來這裡的目的。佛陀上師很是慈悲的說：『好，好，讓它去了就行了。』然後，佛陀上師拿了一根普通銀針要開始幫我醫病，並說待會若有腫脹疼痛要說出來，只看佛陀上師嘴裡持咒，然後就在我左手的虎口穴上扎了跑馬神針，並吹了一口氣，在這同時感覺到體內的血液到處流竄且全身腫脹，腫瘤的溫度開始升高，好像火在燃燒。連續三次反覆同樣的動作之後，佛陀上師說：『你平常持什麼佛號，就持什麼佛號。』我說持南無觀世音菩薩，佛陀上師說：『好，好，你就

持這佛號，要誠心誠意，很快它就會離開你了。』就這樣，我很開心的回到台灣，然後就如往常一樣又開始忙著生意，也不忘記一有空就持佛號。回到台灣後開始幾天，看它沒有長，也沒有小，大約20天左右的某一天在洗澡時，突然又想起腋下的那塊紅斑腫瘤，趕緊去照照鏡子，才驚覺硬塊已經縮小範圍，由原來50元硬幣大小縮小到大約1元硬幣大小而已，當時真的開心到要跳起來。感恩！！感恩！！這兩個字真是發自內心的由衷感謝偉大至高無上的佛陀上師。在此之後我更加誠心誠意的持誦佛號，感恩至高無上的佛陀上師。

可是就這樣，大約又過了一個月，腫瘤一點也沒有再縮小，我又有些慌張了，就在一天晚上，我聽到一聲響聲，左手腋下的紅斑點硬塊突然消失得無影無蹤，此時此刻內心的激動與感謝已無法用任何言語來表達，之前的陰霾也都一掃而空！後來就皈依我偉大的佛陀法王上師雲高益西諾布頂聖如來，至今已17年，現在的身體狀況可是比年輕時還要健康內心也更快樂！！

以上所說一切屬實！！若有虛假，願墮金剛地獄！！若屬實言，一切功德都回向給法界一切眾生！！

弟子：李庭英 叩上十方三世諸佛



2007 / 06 / 21

(此文的英文翻譯印在前面)